

# Gen

## Chapter 26

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְהִי 1  
i-пішов  
H3212  
אֲבְרָהָם  
Авраама  
H0085  
בַּיָּמִי  
в-дні  
H3117  
הָיָה  
був  
H1961  
אֲשֶׁר  
який  
הָרִאשׁוֹן  
першого  
H7223  
הָרָעָב  
голоду  
H7458  
מִלְּבַד  
крім  
H0905  
בְּאֶרֶץ  
в-землі  
H0776  
רָעָב  
голод  
H7458  
וַיְהִי  
I-був  
H1961  
יִצְחָק  
Iсаак  
H3327  
אֶל-  
до  
H0413  
אֲבִימֶלֶךְ  
Авимелеха  
H0040  
מֶלֶךְ-  
царя  
H4428  
נִרְרָה:  
до-Герару  
H1642  
פְּלִשְׁתִּים  
филистимлян  
H6430

I настав був голод у Краю, окрім голоду першого, що був за днів Авраамових. I пішов Ісаак до Авимелеха, царя филистимського, до Герару.

וַיָּבֵא 2  
I-з'явився  
H7200  
אֱלֹהֵי  
до-нього  
H0413  
יְהוָה  
Господь  
H3068  
וַיֹּאמֶר  
i-сказав  
H0559  
אֶל-  
не  
H0408  
תָּרֵד  
сходи  
H3381  
מִצְרַיִם  
до-Єгипту  
H4714  
שָׁכֵן  
живи  
H7931  
בְּאֶרֶץ  
в-землі  
H0776  
אֲשֶׁר  
яку  
אָמַר  
скажу  
H0559  
אֵלָיךְ:  
тобі  
H0413

I явився йому Господь і сказав: „Не ходи до Єгипту, — оселися в землі, про яку Я скажу тобі.

וְגֵר 3  
перебувай  
H0776  
בְּאֶרֶץ  
в-землі  
H0776  
הַזֹּאת  
цій  
H2063  
וְאֵנִי  
i-буду  
H1961  
עִמָּךְ  
з-тобою  
אֲבָרְכְּךָ  
i-благословлю-тебе  
H1288  
כִּי-  
бо  
לָךְ  
тобі  
וַיֹּלְרַעַף  
i-нащадкам-твоїм  
H2233  
אֶתְּךָ  
дам  
H5414  
אֶת-  
—  
H0853  
כָּל-  
всі  
H3605  
הָאֲרֶצֶת  
землі  
H0776  
הָאֵל  
ці  
H0411  
וְהִקְמַתִּי  
i-виконаю  
H0853  
אֶת-  
—  
H0853  
הַשְּׁבָעָה  
клятву  
H7621  
אֲשֶׁר  
яку  
נִשְׁבַּעְתִּי  
присягнув  
H7650  
לְאֲבִרָהָם  
Авраамові  
H0085  
אָבִיךָ:  
батькові-твоєму  
H0001

Оселися хвилево в землі тій, і Я буду з тобою, і тебе поблагословлю, бо тобі та нащадкам твоїм дам усі оці землі. I Я виконаю присягу, що нею поклявся був Авраамові, батьку твоєму.

וְהִרְבִּיתִי 4  
I-помножу  
H0853  
אֶת-  
—  
H0853  
זְרַעְךָ  
нащадків-твоїх  
H2233  
כְּכּוֹכְבֵי  
як-зірки  
H3556  
הַשָּׁמַיִם  
небесні  
H8064  
וְנָתַתִּי  
i-дам  
H5414  
לְזַרְעֶךָ  
нащадкам-твоїм  
H2233  
אֶת-  
—  
H0853  
כָּל-  
всі  
H3605  
הָאֲרֶצֶת  
землі  
H0776  
הָאֵל  
ці  
H0411  
וְהִתְבָּרְכוּ  
i-благословляться  
H1288  
בְּזַרְעֶךָ  
в-нащадках-твоїх  
H2233  
כָּל  
усі  
H3605  
גוֹיֵי  
народи  
H0776  
הָאֲרֶץ:  
землі

I розмножу нащадків твоїх, немов зорі на небі, і потомству твоєму Я дам усі оці землі. I поблагословляться в потомстві твоїм усі народи землі,

עָקַב 5  
за-те  
H6118  
אֲשֶׁר-  
що  
H8085  
שָׁמַע  
слухав  
H8085  
אֲבְרָהָם  
Авраам  
H0085  
בְּקוֹלִי  
голосу-Мого  
H8104  
מִשְׁמַרְתִּי  
наказів-Моїх  
H4931  
מִצְוֹתַי  
заповідей-Моїх  
H4687  
וְתוֹרֹתַי:  
i-законів-Моїх  
H8451  
חֻקוֹתַי  
настанов-Моїх  
H2708

через те, що Авраам послухав Мого голосу, і виконував те, що виконувати Я звелів: заповіді Мої, постанови й закони Мої”.

וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בְּגֵרָר :  
I-оселился  
Isaak  
в-Герарі  
H3427  
H3327  
H1642

І осів Ісак у Герарі.

וַיִּשְׁאַלּוּ אֲנָשִׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אֶחָתִי הִוא כִּי  
I-запитали  
люди  
того-місця  
про-дружину-його  
i-сказав  
сестра-моя  
вона  
бо  
H7592  
H0376  
H4725  
H0802  
H0559  
H0269  
H1931  
H7259

וַיֹּאמֶר לְאִשְׁתּוֹ יִרְאָה לְאִמְרָה וְלֹא יִרְאָה לְרֵבֶקָה  
сказати  
боявся  
скажати  
боявсья  
H0559  
H3372  
H4725  
H7259

כִּי-טוֹבֵת מְרֵאָה הִיא :  
бо  
вродлива  
з-вигляду  
вона  
H4758  
H1931

І питалися люди тієї місцевости про жінку його. А він відказав: „Вона сестра моя”, бо боявся сказати: „Вона жінка моя”, щоб не вбили мене люди тієї місцевости через Ревеку, бо вродлива з обличчя вона”.

וַיְהִי כִי אָרְכוּ-לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ צָר  
I-сталося  
коли  
тривав  
для-нього  
там  
довгий-час  
i-виглянув  
Авимелех  
цар  
H1961  
H0748  
H8033  
H3117  
H8259  
H0040  
H4428

פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחַלּוֹן וַיִּרְאֵהוּ יִצְחָק וַיִּתְּנֵהוּ לְאִשְׁתּוֹ רֵבֶקָה  
филистимлян  
крізь  
вікно  
i-побачив  
i-ось  
Isaak  
ласкавий  
з  
Ревекою  
H6430  
H1157  
H2474  
H7200  
H2009  
H3327  
H6711  
H0854  
H7259

אִשְׁתּוֹ :  
дружиною-своєю  
H0802

І сталося, коли він там довго жив, і дивився Авимелех, цар филистимський, через вікно, та й побачив, — ось Ісак забавляється з Ревекою, жінкою своєю.

וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הִנֵּה אַתָּה אֶתְּךָ הִוא וְאֵיךְ  
I-покликав  
Авимелех  
Isaака  
i-сказав  
справді  
ось  
дружина-твоя  
вона  
i-як  
H7121  
H0040  
H3327  
H0559  
H0389  
H2009  
H0802  
H1931

אֶמְרָתְךָ אֶחָתִי הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אֶמְרָתִי פָּן-אֶמְוֹת  
сказав-ти  
сестра-моя  
вона  
i-сказав  
до-нього  
Isaак  
бо  
щоб-не  
померти  
H0559  
H0269  
H1931  
H0559  
H0413  
H3327  
H6435  
H4191

עָלֶיהָ :  
через-неї

І покликав Авимелех Ісаака та й сказав: „Тож оце вона жінка твоя! А як ти сказав був: „Вона сестра моя?” Ісак же йому відповів: „Бо сказав, щоб не вмерти мені через неї!”

וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ מַה-זֶּאת עָשִׂיתָ לָנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד הָעָם אֶת-  
I-сказав  
Авимелех  
це  
що  
що  
зробив-ти  
нам  
мало-не  
лежав  
хтось  
з-народу  
H0559  
H0040  
H4100  
H2063  
H4592  
H7901  
H0259  
H0854

וְהִבַּאתָ עָלֵינוּ אֶשָׁם :  
i-навів-би-ти  
на-нас  
провину  
H0935  
H0817  
H0802

І сказав Авимелех: „Що ж то нам учинив ти? Один із народу був мало не ліг із твоєю жінкою, — і ти гріх би спровадив на нас!”

הָזָה	בְּאִישׁ	הַנִּגַּעַ	לְאִמֹּר	הָעָם	כָּל־	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּצְוֶה	11
цього	до-чоловіка	хто-доторкнеться	кажучи	народу	всьому	—	Авімелех	I-наказав	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H6680</a>	
						יּוֹמָתִי:	מּוֹת	וּבְאִשְׁתּוֹ	
						помре	смертю	i-до-дружини-його	
						<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0802</a>	

I наказав Авімелех усьому народові, говорячи: „Хто доторкнеться цього чоловіка та жінки його, той певно буде забитий“.

שְׂעָרַיִם	מֵאָה	הָהוּא	בְּשָׁנָה	וַיִּמְצָא	הָהוּא	בְּאֶרֶץ	יִצְחָק	וַיִּזְרַע	12
врожай	стократний	той	в-рік	i-зібрав	тій	в-землі	Iсаак	I-засіяв	
<a href="#">H8180</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H2232</a>	
						יְהוָה:	וַיְבָרְכֵהוּ		
						Господь	i-благословив-його		
						<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>		

I посіяв Ісак у землі тій, і зібрав того року стократно, і Господь поблагословив був його.

מְאֹד:	גָּדֹל	כִּי־	עַד	וְגָדֹל	הָלוֹךְ	וַיִּלָּךְ	הָאִישׁ	וַיִּגְדַּל	13
дуже-великим	став	поки-не	аж	більшим	дедалі	i-ставав	чоловік	I-зростав	
<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H1431</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1432</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1431</a>	

I забагатів оцей чоловік, і багатів усе більше, аж поки не став сильно багатий.

וַיִּקְנְאוּ	רַבָּה	וַעֲבָדָהּ	בְּקָר	וּמִקְנָהּ	צֹאן	מִקְנָהּ־	לוֹ	וַיְהִי־	14
i-заздрили	прислуги	i-багато	великої-худоби	i-стада	овець	стада	в-нього	I-було	
<a href="#">H7065</a>		<a href="#">H5657</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H4735</a>		<a href="#">H1961</a>	
						פְּלִשְׁתִּים:	אֹתוֹ		
						филистимляни	йому		
						<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H0853</a>		

I була в нього отара овець та кіз, і череда товару, і багато рабів. I заздрили йому филистимляни.

אָבִיו	אֲבֵרָהֶם	בַּיּוֹם	אָבִיו	עֲבָדָיו	חָפְרוּ	אֲשֶׁר	הַבְּאֵרֹת	וְכָל־	15
батька-його	Авраама	в-дні	батька-його	слуги	викопали	які	колодязі	I-всі	
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H2658</a>		<a href="#">H0875</a>	<a href="#">H3605</a>	
				עֶפְרָיִם:	וַיִּמְלְאוּם	פְּלִשְׁתִּים	סִתְּמוּם		
				землею	i-наповнили-їх	филистимляни	засипали		
				<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H6430</a>			

I всі криниці, що їх повикопували раби батька його, за днів батька його Авраама, филистимляни позатикали, — і понаповнювали їх землею.

מְאֹד:	מִמֶּנּוּ	עָצְמָתָי	כִּי־	מִמֶּנּוּ	לָךְ	יִצְחָק	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	16
дуже	за-нас	став-ти-могутнішим	бо	від-нас	піді	Iсаака	до	Авімелех	I-сказав	
<a href="#">H3966</a>					<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0559</a>	

I сказав Авімелех Ісакові: „Іди ти від нас, бо зробився ти значно сильніший за нас!“

שָׁם:	וַיֵּשֶׁב	גֵּרָר	בְּנַחַל־	וַיִּחַן	יִצְחָק	מִשָּׁם	וַיִּלָּךְ		17
там	i-оселився	Герар	в-долині	i-розташувався	Iсаак	звідти	I-пішов		
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1642</a>		<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3212</a>		

I пішов Ісак звідти, і в долині Герару розтаборився, та й осів там.

וַיָּשָׁב	וַיִּצְחָק	וַיַּחְפְּרוּ	אֶת־	בְּאֵרֶת	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	חָפְרוּ	בַּיּוֹם
I-повернувся	Iсаак	i-знову-викопав	—	колодязі	водяні	які	викопали	в-дні
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H2658</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0875</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H2658</a>	<a href="#">H3117</a>

לְהֵן	אָבִיו	וַיִּסְתְּמוּם	פְּלִשְׁתִּים	אֲחֵרַי	מוֹת	אֲבָרָהָם	וַיִּקְרָא	לְהֵן
i-засипали-їx	батька-його	i-засипали-їx	филистимляни	після	смерті	Авраама	i-назвав	їx
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H6430</a>		<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H7121</a>	
שְׁמוֹת	כְּשֵׁמֹת	אֲשֶׁר־	קָרָא	לְהֵן	אָבִיו:			
іменами	такими-ж-іменами	якими	назвав	їx	батько-його			
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H0001</a>			

I знову Ісак повикопував криниці на воду, що iх повикопували були за днів батька його Авраама, а позатикали були iх филистимляни по Авраамовій смерті. I він назвав їм імення, як імення, що батько його був їм назвав.

וַיַּחְפְּרוּ	עֲבָדָיו	וַיִּצְחָק	בְּנַחַל	וַיִּמְצְאוּ־	שָׁם	בְּאֵר	מַיִם	חַיִּים:
I-копали	слуги	Iсаака	в-долині	i-знайшли	там	колодязь	води	живої
<a href="#">H2658</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3327</a>		<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0875</a>	<a href="#">H4325</a>	

I копали Ісакові раби в долині, i знайшли там криницю живої води.

וַיִּרְיֵבוּ	רֵעֵי	נָדָר	עִם־	רֵעֵי	יִצְחָק	לְאֹמֵר	לָנוּ	הַמַּיִם	וַיִּקְרָא
I-сварились	пастухи	Г'ерару	з	пастухами	Iсаака	кажучи	наша	вода	i-назвав
<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H7473</a>	<a href="#">H1642</a>		<a href="#">H7473</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7121</a>
שֵׁם־	הַבְּאֵר	עֵשֶׂק	כִּי	הִתְעַשְׂקוּ	עִמּוֹ:				
ім'я	колодязя	Есек	бо	сварилися	з-ним				
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0875</a>	<a href="#">H6230</a>		<a href="#">H6229</a>					

I сварилися пастухи г'ерарські з пастухами Ісаковими, кажучи: „Це наша вода!“ I він назвав ім'я для тієї криниці: Есек, бо сварилися з ним.

וַיַּחְפְּרוּ	בְּאֵר	אֲחֵרֶת	וַיִּרְיֵבוּ	גַּם־	עָלֶיהָ	וַיִּקְרָא	שְׁמָהּ	שִׁטְנָה:
I-викопали	колодязь	інший	i-сварилися	також	за-нього	i-назвав	ім'я-його	Сітна
<a href="#">H2658</a>	<a href="#">H0875</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7856</a>

I викопали вони іншу криницю, i сварилися також за неї. I він назвав для неї ім'я: Ситна.

וַיַּעֲתֵק	מִשָּׁם	וַיַּחְפְּרוּ	בְּאֵר	אֲחֵרֶת	וְלֹא	רָבוּ	עָלֶיהָ	וַיִּקְרָא
I-пересунувся	звідти	i-викопав	колодязь	інший	i-не	сварилися	за-нього	i-назвав
<a href="#">H6275</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H2658</a>	<a href="#">H0875</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7121</a>
שְׁמָהּ	רְחֹבוֹת	וַיֹּאמֶר	כִּי־	עַתָּה	הֲרֹחֵב	יְהוָה	לָנוּ	וּפְרִינוּ
ім'я-його	Реховот	i-сказав	бо	тепер	дав-простір	Господь	нам	i-розплодимось
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7344</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H7337</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6509</a>	

בְּאֶרֶץ:  
на-землі  
[H0776](#)

I він пересунувся звідти, i викопав іншу криницю, — i не сварились за неї. I він назвав для неї ім'я: Реховот, i сказав: „Тепер нам поширив Господь, — i в Краї ми розмножимося“.

וַיַּעַל	מִשָּׁם	שָׁבַע: בְּאֵר
I-піднявся	звідти	до-Беер-Шеви
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0884</a>

A звідти піднявся він до Беер-Шеви.

24

אָבִיךָ	אֲבֹרָתָם	אֱלֹהֵי	אֲנֹכִי	וַיֹּאמֶר	הָהוּא	בַּלַּיְלָה	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֵּרָא	
батька-твого	Авраама	Бог	Я	i-сказав	тієї	вночі	Господь	до-нього	I-з'явився	
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7200</a>	

זְרַעְךָ	אֶת־	וְהִרְבִּיתִי	וּבִרְכָתִיךָ	אֲנֹכִי	אִתְּךָ	כִּי־	תִירָא	אֶל־	
нащадків-твоїх	—	i-помножу	i-благословлю-тебе	Я	з-тобою	бо	бійся	не	
<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	

בְּעִבּוֹר	אֲבֹרָתָם	עֲבָדָי:
заради	Авраама	слуги-Мого
<a href="#">H5668</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H5650</a>

I явився йому Господь тієї ночі й сказав: „Я Бог Авраама, батька твого; не бійся, бо Я з тобою! I поблагословлю Я тебе, і розмножу нащадків твоїх ради Авраама, Могого раба“.

25

אֶהְלֹךְ	שָׁם	וַיִּטֵּר	יְהוָה	בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן	
намет-свій	там	i-розбив	Господа	v-ім'я	i-покликав	жертвник	там	I-збудував	
<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1129</a>	

וַיִּכְרוּ־	שָׁם	עֲבָדָי־	יִצְחָק	בְּאֵר:
i-викопали	там	слуги	Iсаака	колодязь
	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0875</a>

I він збудував там жертівника, і покликав Господне Ймення. I поставив він там намета свого, а раби Iсакові криницю там викопали.

26

שָׂר־	וּפִיכֹל	מֵרֵעֵהוּ	וְאַחֲזַת	מִנְרָר	אֵלָיו	הֵלֵךְ	וְאַבְיִמֶלֶךְ	
начальник	i-Піхол	друг-його	i-Ахузат	з-Герару	до-нього	прийшов	I-Авимелех	
<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H6369</a>	<a href="#">H4828</a>	<a href="#">H0276</a>	<a href="#">H1642</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0040</a>	

צְבָאוֹ:
війська-його

I прийшов до нього з Герару Авимелех, і Ахуззат, товариш його, і Піхол, головний начальник війська його.

27

אֹתִי	שָׂנְאוּתָם	וְאַתֶּם	אֵלָי	בָּאתֶם	מָדוּעַ	יִצְחָק	אֵלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	
мене	зненавиділи	a-ви	до-мене	прийшли-ви	чому	Iсаак	до-них	I-сказав	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8130</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

וְתִשְׁלַחֵנִי	מֵאֲתֵכֶם:
i-відіслали-мене	від-вас
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0854</a>

I сказав їм Iсак: „Чого ви до мене прийшли? Ви ж зненавиділи мене, і вислали мене від себе“.

28

וַנֹּאמְרוּ	עִמָּךְ	וַיְהוָה	הָיָה	כִּי־	רָאִינוּ	רָאוּ	וַיֹּאמְרוּ	
I-сказали-вони	з-тобою	Господь	був	що	бачили-ми	бачити	I-сказали-вони	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0559</a>	

עִמָּךְ:	בְּרִית	וְנִכְרַתָּהּ	וּבֵינֵךְ	בֵּינֵינוּ	בֵּינֹתָינוּ	אֶלֶּה	גַּא	תְּהִי
з-тобою	завіт	i-укладемо	i-між-тобою	між-нами	між-нами	клятва	ж	нехай-буде
	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0423</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H1961</a>

A ті відказали: „Ми бачимо справді, що з тобою Господь. I ми сказали: Нехай буде клятва поміж нами, — поміж нами й поміж тобою, і складімо умову з тобою,

אם- תעשה עמנו רעה כאשר לא נגענוך וכאשר עשנו עמך 29  
 з-тобою чинили i-як зачепили-тебе не як зло з-нами вчиниш якщо  
[H5060](#) [H3808](#)

רק- טוב ונשלחך בשלום אתה עתה ברוך יהוה: 30  
 Господом благословенный тепер ти з-миром i-відпустили-тебе добро тільки  
[H3068](#) [H1288](#) [H6258](#) [H7965](#) [H7971](#) [H7535](#)

що не вчиниш нам злого, як і ми не торкнулись до тебе, і як ми робили з тобою тільки добро, і тебе відіслали з миром. Ти тепер благословенний від Господа!"

ויעש להם משתה ויאכלו וישתו: 30  
 i-пили i-їли бенкет для-них I-зробив  
[H8354](#) [H0398](#) [H4960](#)

I він учинив для них гостину, — і вони їли й пили.

וישכימו בבקר וישבעו איש לאחיו וישלחם יצחק וילכו 31  
 i-встали-рано I-встали-рано i-присягнулися одному i-відпустив-їх Iсаак i-пішли  
[H1242](#) [H7925](#) [H0376](#) [H7650](#) [H0251](#) [H7971](#) [H3327](#) [H3212](#)  
 מאתו בשלום: 31  
 від-нього з-миром  
[H7965](#) [H0854](#)

A рано вони повставали, і присягли один одному. I відіслав їм Iсаак, і вони пішли від нього з миром.

ויקהי ביום ההוא ויבאו עבדיו ויצחק ויגדו לו על- אדות ויהי 32  
 I-сталосся в-день той i-прийшли слуги Iсаака i-розповіли йому про справу  
[H1931](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5650](#) [H3327](#) [H5046](#) [H0182](#)  
 הבער אשר חפרו ויאמרו לו מציאו מים: 32  
 колодязя який викопали i-сказали йому воду знайшли-ми  
[H0559](#) [H2658](#) [H4325](#) [H4672](#)

I сталосся того дня, і прийшли Iсакові раби, і розказали йому про криницю, яку вони викопали. I сказали йому: „Ми воду знайшли!"

ויקרא אתה שבעה על- כן שם- העיר שבעבאר עד היום הנה: 33  
 I-назвав його його Шива тому то ім'я міста Беер-Шева до дня цього  
[H7656](#) [H0853](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0884](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

I він назвав її: Шів'a, чому ймення міста того Беер-Шева аж до сьогоднішнього дня.

ויהי עשו בן- ארבעים שנה ויקח אשה את- יהודית בת- Беери 34  
 I-був Iсав сином сорока років i-взяв за-дружину — Єгудит дочку Беері  
[H6215](#) [H1961](#) [H0705](#) [H8141](#) [H3947](#) [H0802](#) [H0853](#) [H1323](#) [H0882](#) [H1323](#)  
 החתי ואת- בשמת בת- אילן החתי: 34  
 хіттеянина i Басемат дочку Елона хіттеянина  
[H2850](#) [H0853](#) [H1315](#) [H1323](#) [H0356](#) [H2850](#)

I був Iсав віку сорока літ, і взяв жінку Єгудиту, дочку хіттеянина Беері, і Босмату, дочку хіттеянина Елона.

ותהיון גירת רוח לירבעה: 35  
 I-були-вони гіркотою духу для-Iсаака й Ревекки  
[H7259](#) [H3327](#) [H7307](#) [H4786](#) [H1961](#)

I вони стали гіркотою духа для Iсаака й Ревеки.